

彦根信息简报

(広報ひこね 中国語版)

2020 年 8 月

No. 1447-1448

発行・編集：彦根市人权政策課

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根信息简报电子版



彦根市多文化共生脸书



彦根市政府主页
汉语网页



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，烦请给 3 楼总接待处工作人员看「中国語」这一词。
每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.lg.jp/kurashi/jinken/7/index.html>

FACEBOOK (脸书汉语网页)：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

- * 市政府（彦根站前平和堂 3 楼）
- * 支所・出張所（办事处）
- * 彦根市立医院挂号机对面
- * 福祉保健中心
- * 图书馆
- * 文化广场
- * 国际交流沙龙（市民会馆）
- * 业务超市（戸贺店）
- * 滋贺银行（大藪支店）
- * ベイシア（彦根店）
- * 圣泉大学
- * イオンタウン ヒコネ
- * 滋贺大学（国际事务室）
- * 滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时 请在电话号码前加拨 0749

—彦根市内的日语补习班—

※由于新冠疫情的关系，各个日语补习班的上课时间目前有所变动，包含临时停课。

烦请去参加补习班之前，电话致各个代表人，确认是否正常上课。

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00～20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 ※1 (※毎年12月～2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期六	14:00～16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス ※2 かつらださん ☎090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00～11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル ☎0749-24-7241	每次 100 日元
星期一～ 星期五	① 9:30～10:50 ② 11:00～12:20 ③ 13:30～14:50 ④ 15:00～16:20	イノベーション オフィス 「納屋七」 (城町1-7-16)	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期二 星期五	9:00～10:20	旭森地区公民馆	スマイル みずの ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期四	17:30～18:50			

※1 8月停课。

※2 8月停课。

！参加日语补习班的朋友，请一定做好防止新冠病毒感染、扩散的自我防疫防控措施。！

信息公告栏

《彦根市新型冠状病毒感染症对策》

※ 刊登的信息为7月3日时点的信息，可能会因情况有所变更。

对个人和家庭的支援

【彦根市单独实施】★“大家一起支持！彦根 Catalogue Choice(任选彦根的商品 支持彦根的经济)”事业
为刺激受新型冠状病毒感染症影响而低迷的购买欲和营业活动，向所有家庭发放任选商品目录，并且向每位市民发放价值2000日元的商品或就餐券的兑换申请书。

对象 令和2年（2020年）6月1日时点在彦根市有住民登录的，领取商品时也继续在彦根居住的人。

兑换申请书的发送 7月下旬（预定）

申请方法 在兑换申请书上填写如下所示的①～④，然后，用附寄的回信用信封邮寄。

① 署名（或盖章） ② 电话号码 ③ 所选任选商品的号码 ④ 申请个数（以家庭成员数为上限）

※ 申请者为世帯主（户主）（由世帯主代表全家申请）。

※ 根据申请内容，由对应店铺邮寄商品。如兑换申请书填写错误或者漏填，有可能导致商品无法配送。请在申请前确认填写内容。

申请期限 10月31日（周六）（以邮戳为准）

※ 逾期未申请的话将无效。

咨询 地域经济振兴课 ☎ 0749-30-6119 传真 0749-24-9676

【彦根市单独实施】★彦根市儿童育儿支援补助金

为了减轻儿童和育儿家庭的经济和精神上的负担，支持育儿家庭早日恢复安心平稳的生活而支付的补助金。

对象 令和2年（2020年）6月30日时点在彦根市有住民登录的，平成14年（2002年）4月2日～令和2年（2020年）6月30日出生的人

手续方法

① 提交“补助金申请书”和相关材料。

② 已经收到特别定额给付金的银行汇款（仅限世帯主名义的银行账号），且令和2年（2020年）4月28日以后家庭成员等没有变化的人，不需要手续。

※ 7月31日（周五）（预定）向符合条件者的家庭世帯主发送说明和手续资料。

支付金额

▶ 平成14年（2002年）4月2日～平成17年（2005年）4月1日出生的人：每人15000日元

▶ 平成17年（2005年）4月2日～令和2年（2020年）6月30日出生的人：每人10000日元

※ 均为一次性支付。

申请书受理期间 8月3日（周一）～11月6日（周五）（必须寄达）

支付时间

① 材料提交后2～3周汇款。

② 不需要手续的情况，预定在8月18日（周二）汇款。

咨询 儿童青年课 ☎ 0749-49-2251 传真 0749-26-1768

彦根市呼叫中心 儿童育儿支援补助金担当

☎ 0120-06-2251 （7月20日（周一）～8月31日（周一） 平日9:00～17:00）

【支持单亲家庭】

对单亲家庭有支持制度（如下表）。各项支持有所限制和适用条件、利用额上限。详情请咨询各负责部门。

烦恼/困难	可以和母子/父子自立支援员，或是各地区的单亲家庭福祉促进员商量	育儿支援课 电话 0749-26-0994 传真 0749-26-1768
想找工作	希望就职/转职的人，单亲家庭自立支持项目策划员将和相关机构合作，提供就职相关支持。	
想考资格证	▶ 参加为就职的资格/技术取得的教育训练讲座的人，最多可以补助讲座费用的60%。 ▶ 为了就职在需要1年以上学习的护士/护理福祉士/保育士等的资格取得养成学校学习的人，学习期间支付训练促进补助。	
借贷升学资金等	单亲家庭的孩子升入高中/大学时可借贷就学准备资金和修学资金。	
给付儿童抚养补助	向因离婚等原因成为单亲家庭的父亲/母亲，或者代替父母养育孩子的人支付。	
单亲家庭临时特别给付金（7月1日号刊登的给付金内容）	向18岁以下或未满20岁且有中度以上障碍的孩子的单亲监护人支付补助金。 领儿童抚养补助和单亲家庭福祉的医疗费补助的人，将在7月下旬邮送补助金的通知，请届时确认。其他单亲家庭请咨询。	
需要保育等帮助	可以利用保育园的临时保育，家庭支援中心事业和家庭生活支援员派遣事业。	
临时保育等利用补助	监护人生病或有急事，利用社会福祉法人和NPO等实施的“育儿支援事业（含临时保育）”时，可以补助利用费的一部分。	
给孩子提供去处	针对中学生，通过学习支援和提供饮食，可以和地方的大人以及大学生交流。	保险年金课 电话 0749-30-6136 传真 0749-22-1398
补助医疗费	补助在医疗机构就诊，使用健康保险后的自费部分。	
减轻税费	有扶养家族和共同生活的孩子的人，可以受到所得税和住民税的寡妇（寡夫）控除。去年的合计所得收入低于基准值的话，住民税非课税。	
		税务课 电话 0749-30-6140 传真 0749-22-1398



(简称) COCOA (ココア)

可以接收与阳性患者有无接触可能性的通知

利用智能手机的蓝牙功能，针对是否与新冠病毒感染症阳性患者有接触可能性，可以接收到通知。

(可以确保互相的隐私)

【下载二维码】



安卓版



iPhone 版

← 有日语、汉语、英语版。可以免费下载。

★ 彦根市政府通过邮件和 APP 也发布新冠相关信息 ★



彦根市官方 APP “hikomachi (ひこまち)”

与彦根市邮件通知系统和彦根市主页合作，推送新消息通知。

APP “hikomachi (ひこまち)” 具有自动翻译功能，可以转换成汉语。

【下载二维码】



汉语



英语

市政府主页也有关于 APP 的汉语概要说明。

咨询 城市宣传促进课 (シティプロモーション推進課)

电话 0749-30-6103 传真 0749-22-1398

【生活垃圾将于 8 月 10 日 (周一・节假日) 照常收运】

本市清扫中心将于 8 月 10 日 (周一・节假日) 照常收运生活垃圾。请当天早晨 8 点以前放到社区规定的垃圾堆放处。但是，当天是否有垃圾收运服务以及哪种垃圾可以收运依学校区不同而不同，请多留意。另外，由于清扫中心办公室休息关门，因而，无法受理直接搬运来的生活垃圾。详情，请参照「生活垃圾收运日历」。

咨询 清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

夏季要防蚊子 ～为了防止细菌感染，我们能做的事情～

大家是否知道造成寨卡热和登革热的病毒如何扩散？这病毒的媒介是蚊子。已经感染病毒的人在被蚊子叮咬后，病毒在蚊子的体内进行增长，之后，如果该蚊子再去叮咬其他人的话，被叮咬的人就会感染病毒。

并不是所有的感染者都会出现身体不适等症状，但是，如果孕妇被病毒感染致寨卡热的话，就有可能生出持有小头症等先天性障碍的婴儿。致登革热时，会出现出血症状（登革出血热），有可能会病情加重，危及生命。

家庭如何预防蚊子滋生

◆灭绝滋生蚊子的环境

- ① 排掉地坑里的积水，进行清理。
- ② 割草保洁。

◆请注意尽量不要被蚊子叮咬

- ① 尽量不要露出肌肤。
- ② 使用防虫喷剂、纱窗等。



咨询 健康推进课 ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【夏季要特别注意管理烟火】

- 玩烟花要注意选择地方和时间，玩完后，一定要自己清理，自己带走垃圾。
- 给发电机加油前，务必停止发电机。
- 使用卡式炉的时候，一定要按安全管理要求使用，以防燃气罐爆炸。
- 小吃摊等用火的摊子都必须提前取得有关当局批准。



【通知 水表更换工作】

根据计量法将达到检定满期的水表按如下日程进行更换（个人安装的参考水表除外）。

时间 8-12 月

其他 更换工作不需要您在场（水表在屋内的情况除外），但是工作人员会进入宅地。

※更换工作由持有彦根市发行的“量水器更换业务从事者证”的工作人员进行。

咨询 彦根市上下水道费用客户服务中心

电话 0749-27-2802 传真 0749-27-2803

咨 询

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
儿童・家庭咨询	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于各种家庭问题,例如,育儿不安、虐童、家暴等进行咨询。
消费生活咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课 消费生活中心 (彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼) ☎ 0749-30-6114	关于消费生活和合约纠纷进行咨询,例如,虚构索取的对应、恶意 经商的被害、按照消费者保护制度退货的方法、多重债务问题等。
外语人权咨询 热线电话	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语),针对各种各样的人权问题进行电话咨询。电话将直接通至天津地方法务局。
校园霸凌受害者 咨询热线	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～17:00	学校支援・人权・霸凌 对策室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)	彦根市内小学・初中的儿童、学生,若是你遭遇校园霸凌,可以向我们进行咨询。将由教育现场的资深 人员或者专家进行咨询。本人、朋友、家人等都可以与我们联络。(通过市政府主页也可以发邮件进行咨询。)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎 2 楼(元町) 县立交通事故相谈所彦根分室 ☎ 0749-27-2230	不问受害者或加害者,皆可报名。专业人员进行咨询。也可以进行电话咨询。(周一至～周五,节假日除外)
发育(障碍) 咨询	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886	有发育障碍的人、担心是否自身有发育障碍的人或者其家属,都可以进行咨询。一起探讨如何进行支援。(预约制)请打电话或到窗口进行咨询。
语言发育咨询			未达小学学龄的小孩儿,若是发音等在发语言发育上有令人担心的情况,可以进行咨询。其家属也可以进行咨询。(预约制)请打电话或到窗口进行咨询。

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
不安时的咨询	每周一～周五 (第二个周三、节假日除外) 10:00～12:00 13:00～16:00	彦根市社会福祉协议会 障害者福祉中心附楼 (平田町)	您在生活中感到不安、心烦的问题， 无论是家庭中的或是与社区、地区等有 关系的，都可以进行咨询。 ☎ 0749-22-0294 (咨询专用电话)
儿童・青年 综合咨询	每周一～周五 (节假日除外) 10:00～12:00 13:00～17:00	儿童・青年综合咨询 中心 (福祉中心之内) ☎ 0749-47-3001 FAX 0749-26-1768	针对尼特族或闭门不出等单独维持 社会生活有困难的儿童和青年(大约 39 岁 以前)，以及其家属面对的各 方面问题，将由支援机构等联合协助 起来，出谋划策。 请先通过电话与我们联系。
劳动法律咨询	9 月 4 日 (周五) 18:30～20:00	ひこね燦ばれす (小泉町)	需要预约咨询时间。预约将从 8 月 18 日 (周二) 早上 9:00 开始 受理。 联系电话 ひこね燦ばれす ☎ 0749-26-7272
滋贺律师会 法律咨询	9 月 25 日 (周五) 13:00～16:00	城市建设推进室 (彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼) ☎ 0749-30-6117 传真 0749-22-1398	担当咨询的律师已接受与报名人有 利益冲突关系的任务的情况下，将可 能会无法 接受报名人要求的咨询。 预约制 (受理: 9 月 16 日 (周三) 于 8:30 开始受理预约。
空房问题 电话咨询	每周一～周五 10:00～18:00	彦根空房库事务局 (前谷先生) ☎ 0749-23-2123	本市内拥有无人居住的二手空房、 可以入住二手空房、愿意改装二手空 房开展事业，若有这样的状况，就 可以进行咨询。
面向癌症患者的 疗养・就业咨询	每周一～周五 9:00～16:00	市立病院 (八坂町) 癌症相谈支援中心	预约者优先 市立病院癌症相谈支援中心 ☎0749-22-6050 (总机)

勿忘原子弹投下之日
为牺牲的人们 为世界和平 希望大家默哀祈祷

为广岛市与长崎市的原子弹爆炸死难者，并为世界恒久和平，希望大家于原子弹投放之日在家里、职场或者社区等就地默哀一分钟。



原子弹投放时间

广岛市 8 月 6 日 上午 8 点 15 分
长崎市 8 月 9 日 上午 11 点 2 分

活动信息

【儿童中心活动信息】

报名/咨询 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646 请打电话或直接在窗口报名。

★星空课堂 “一起观察夏秋季的星座吧”

一起用大型望远镜来探访 8 月与 9 月的星空吧！

〈时间〉 ①8 月 21 日（周五）②9 月 11 日（周五）

① ②皆为 19:30~21:00

〈对象〉 对天体感兴趣的人

（未就学幼儿需要有家长陪同）

〈人数〉 25 人（按先后顺序）

〈费用〉 300 日元（幼儿免费）

〈报名期〉 ① 8 月 8 日（周六）~19 日（周三）

② 8 月 22 日（周六）~9 月 9 日（周三）

下雨就取消。请于 16:00 以后确认活动是否举行。

★儿童课堂

“让我们来制作漂亮的独自原创的透明香皂吧！”

〈内容〉 与八幡工业高中的哥哥、姐姐一起制作
有个性又独自原创的透明香皂吧！

〈时间〉 8 月 19 日（周三）13:30~15:00

〈对象〉 小学・初中生（小学生需要有家长陪同）

〈人数〉 15 人（按先后顺序）

〈费用〉 500 日元

〈报名期间〉 8 月 4 日（周二）~8 月 15 日（周六）

【彦根早市】

以“食品安全”、“本地生产本地消费”及“手工制作”作为原则，销售当地生产的蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。

〈时间・地点〉 8 月 14 日（周五）上午 8 点~12 点 滋贺县护国神社（尾末町）

〈联系电话〉 彦根早市实行委员会（彦根市民活动中心内）☎ 0749-24-4461 hikonedesaich55@gmail.com



全国人口普查 2020

今年是全国人口普查年。请大家理解和回答调查。
这是以在日本国内居住的全部人和家庭为对象的
5 年 1 次的调查。

【人口普查的概要】

- ① 调查员访问各个家庭，发放调查文件。
- ② 通过网上或邮寄回答。

〈有关新冠病毒感染症的措施〉

- ▶ 尽量通过对讲机进行调查说明，使用邮箱避免见面来分发调查文件。
- ▶ 为减少面对面回收调查，请大家通过网上回答或邮送提交。



咨询 企画课 电话 0749-30-6101 传真 0749-22-1398

健康生活信息

★ 来各所医院或“くすのきセンター”进行检查、咨询等时，请务必来检查或咨询之前自己测量体温、确认身体状况如何。 若是有任何不适的感觉，请事前通知健康推进课或者预约的医院。

【市立医院健诊中心 将增加乳腺癌检查时间】

彦根市立医院健诊中心在 8 月以后增加乳腺癌检查时间，将依如下表所示的时间接受预约。

可预约时间	8:30、9:30	13:30、14:00、14:30
周一	●	-
周二	●	-
周三	●	●
周四	●	●
周五	●	-

上午与下午相比，下午的候诊时间一般稍微短一些，从挂号到最后结账共需 30 分钟左右。

针对所有的乳房 X 线受检者，由女性技师负责进行 X 线拍摄。

联系电话 彦根市立病院健诊中心 ☎ 0749-22-6058 传真 0749-22-6054

【胃癌检查实施期间（胃镜检查）】

实施期间 8 月 11 日（周二）～2021 年 3 月 31 日（周三）

检查对象 已经登录到彦根市居民信息记录中，而且出生在 1971 年 3 月 31 日以前，以 2021 年 3 月 31 日为准，年龄为双数的居民

检查费 4000 日元

预约步骤 ① 在 8 月 3 日（周一）以后，到 2021 年 2 月 26 日（周五）以前，通过电话向健康推进课报名。
② 健康推进课把有关材料发送到报名人。
③ 直接与如下所示的指定医疗机构联络，预约检查时间。

《指定医疗机构》

▶ 彦根市立病院 ☎ 0749-22-6058

▶ 友仁山崎病院 ☎ 0749-23-1929

其 他 ① 由市政府组织实施的胃镜检查对喉咙和鼻腔使用麻药，但是，不做全身麻药。

② 作为市政府组织的胃癌检查进行胃镜检查的话，下一年不可以进行市政府组织的胃癌检查。

详细情况，请向健康推进课问讯。

联系电话 健康推进课 ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【8月婴幼儿健康检查】

诊察名	实施日期	对 象
1岁半幼儿	7日（周五）	2018年11月1日～11月13日出生
	18日（周二）	2018年11月14日～11月29日出生
	21日（周五）	2018年11月30日～12月15日出生
	26日（周三）	2018年12月16日～2019年1月1日出生
3岁半幼儿	17日（周一）	2016年12月5日～12月16日出生
	19日（周三）	2016年12月17日～2017年1月2日出生
	24日（周一）	2017年1月3日～1月19日出生
4个月婴儿		市内的儿科医院负责进行内科检查。 将把通知函发给检查对象婴儿的监护人。

检查实施场所 くすのきセンター（くすのき中心 八坂町）

其他注意事项 挂号受理时间等详细情况，请参照彦根市政府官方网页。

- ▶为防止新冠病毒扩散，在来检查前，请依彦根市政府官方网页上表示的检查单进行确认。
- ▶1岁半幼儿和3岁半幼儿的检查需要自备确认专用牙刷（仕上げ歯ブラシ）及毛巾。
- ▶3岁半的幼儿健康检查有验尿。请把**早上第一次的尿装在干净的瓶子里**带来。
- ▶1岁半和3岁半的检查不是预约制。请依上表所示的日期按时来场进行检查。

联系电话 健康推进课(市立医院院内 くすのき中心2楼) ☎0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【婴幼儿个别咨询】

为防止新冠病毒扩散，针对10个月婴儿和2岁半幼儿的健康检查暂时停止，改由如下所示的个别咨询取代。个别咨询将在くすのきセンター进行。请向健康推进课预约时间。咨询当天，请一定在家测体温，确认健康状况是否正常。发现有什么可疑的状况时，请务必事前通知健康推进课。

● 10个月婴儿个别咨询

日期 8月25日（周二）

对象 2019年10月1日～10月31日出生的婴儿

● 2岁半幼儿个别咨询

日期 8月20日（周四）

对象 2018年1月1日～1月31日出生的幼儿



预约方法 请在彦根市政府官方网页的健诊页面上进行预约。扫描上面的QR二维码就可以迁移至预约的页面。

※ 当天医生并不在场，也不做检查。